

## SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Słownictwo specjalistyczne 3 (nauka i technika)**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **15-SSNIT-TLU-11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów – **filologia angielska**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **I stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny) – **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – **30 h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS – **2**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców\*) / prowadzących zajęcia – **mgr Olga Witczak (olga.witczak@amu.edu.pl)**
11. Język wykładowy – **polski i angielski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning): **tak: częściowo – materiały, instrukcje do zadań, fora dyskusyjne, zadania domowe, handouty na platformie Moodle/Sharepoint**

\*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

<b>C1</b>	Przekazanie wiedzy leksykalnej z zakresu nauki i techniki
<b>C2</b>	Wyrobienie umiejętności tłumaczenia tekstów związanych z nauką i techniką
<b>C3</b>	Wyrobienie umiejętności tłumaczenia ustnego tekstów związanych z nauką i techniką z wykorzystaniem poznanego słownictwa (a vista)
<b>C4</b>	Rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie
<b>C5</b>	Przekazanie wiedzy z zakresu poprawności językowej w języku polskim i angielskim
<b>C6</b>	Rozwinięcie umiejętności wyszukiwania informacji związanych z tłumaczonymi tekstami (terminologii)

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): ...

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student /ka:	Symbole EU dla kierunku studiów
EU_SSNIT_01	Uzyskuje wiedzę leksykalną z zakresu wybranych dziedzin nauki i techniki	K_W04
EU_SSNIT_02	Potrafi pisemnie tłumaczyć teksty związane z nauką i techniką, posługując się poznanym słownictwem	K_U13
EU_SSNIT_03	Potrafi ustnie tłumaczyć teksty związane z nauką i techniką, posługując się poznanym słownictwem	K_U15
EU_SSNIT_04	Posiada umiejętność komunikacji i pracy w grupie	K_U11, K_U12
EU_SSNIT_05	Potrafi formułować tłumaczenia na polski i angielski, które są poprawne językowo	K_U01

EU_ SSNIT _06	Potrafi wyszukiwać informacje związane z terminologią z tłumaczonych tekstów w źródłach specjalistycznych i internetowych	K_U03, K_U02
---------------	---	--------------

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu	Symbol/symbole EU dla zajęć / przedmiotu
Wprowadzenie do słownictwa związanego z nauką i techniką	EU_ SSNIT _01-06
Matematyka	EU_ SSNIT _01-06
Fizyka	EU_ SSNIT _01-06
Astronomia i kosmologia	EU_ SSNIT _01-06
Chemia	EU_ SSNIT _01-06
Biologia	EU_ SSNIT _01-06
Inżynieria	EU_ SSNIT _01-06
Technologie codziennego użytku	EU_ SSNIT _01-06
Sztuczna inteligencja	EU_ SSNIT _01-06

5. Zalecana literatura:

- Belczyk, Arkadiusz. 2007. *Poradnik tłumacza*. Wydawnictwo IDEA.
- Belczyk, Arkadiusz. 2013. Serwis Tłumacza. (date of access: 10 Feb. 2016) (<http://serwistlumacza.com/>).
- Dearholt, Jim D. 2012. *Mechanics*. Newbury: Express Publishing.
- Evans, Virginia, Jenny Dooley and Tres O'Dell. 2015. *Electrician*. Newbury: Express Publishing.
- Evans, Virginia, Jenny Dooley, Enrico Pontelli and Express Publishing. 2014a. *Software engineering*. Newbury: Express Publishing.
- Evans, Virginia, Jenny Dooley and Stanley Wright. 2014b. *Information technology*. Newbury: Express Publishing.
- Matasek, Maciej. 2003. *Słownictwo angielskie dla zaawansowanych*. Poznań: Handy Books Studio.
- Nadstoga, Zbigniew. 1995. *Ilustrowany Słownik tematyczny języka angielskiego z ćwiczeniami*. Altravox Press.
- Puńko, Ewa i Ewa Maria Rostek. 2000. *ENGLISH. Słownik tematyczny dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko...* Poznań: Wagros.

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna / symulacyjna	

Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	X
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	X
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	X
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	EU_ SSNIT_01-06					
Kolokwium ustne						
Test	EU_ SSNIT_01-06					
Projekt						
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna	EU_ SSNIT_01-06					
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30 h
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	10 h
	Czytanie wskazanej literatury	
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	10 h
	Przygotowanie projektu	

	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10 h
	Inne (jakie?) -	
	...	
SUMA GODZIN		60 h
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU		2

\* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): znakomita wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na wysokim poziomie

dobry plus (+db; 4,5): bardzo dobra wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na b. dobrym poziomie

dobry (db; 4,0): dobra wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na dobrym poziomie

dostateczny plus (+dst; 3,5): zadawalająca wiedza, umiejętności tłumaczenia

dostateczny (dst; 3,0): zadawalająca wiedza, umiejętności tłumaczenia, ale z licznymi błędami

niedostateczny (ndst; 2,0): niezadawalająca wiedza, umiejętności tłumaczenia

#### **English description:**

The goal of the course Specialized Vocabulary (Science and Technology) is to familiarise BA translation students with specialized vocabulary through lexical and practical translation exercises. During the course students work with various texts from scientific and technological domains, such as excerpts from popular science books, blog posts, YouTube clips, product descriptions, etc. Final evaluation criteria are based on assignments completed throughout the semester, i.e. homework translations, lexical quizzes, and the final test. After the completion of this course students will be able to translate texts that contain the studied vocabulary as well as research new topics and unknown scientific and technological terminology. They will also be able to work in teams to solve translation problems and produce linguistically correct texts.